

E5 - My Own Decision

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

I have reached a verdict.

[00:10] ---

The defendant is sentenced
to 15 years in prison.

[01:53] ---

Ah, sorry. What can I say?
I'm a safe driver.

[01:57] ---

Am I the last one here?

[02:00] ---

Ah, Tris is late!

[02:02] ---

I'm already here.

[02:07] ---

Let's go over what we know.

[02:10] ---

First off, our enemy's
goal is to revive the Weird.

[02:15] ---

By "enemy," you mean
the voice that spoke to Eri?

[02:17] ---

Yes, most likely.

[02:19] ---

And to achieve this,
they use the Somnium Drops.

[02:23] ---

When they find a target, they give
them this drug to make them dream.

[02:28] ---

The site where I got my
Drop shut down soon after.

[02:32] ---

Maybe they got cautious.

[02:34] ---

Or maybe they change their delivery method
regularly so they're harder to track.

[02:42] ---

If we walk around and threaten
anyone who looks shifty,

[02:45] ---

we're bound to find out something, right?

[02:47] ---

Man, oh man. That's the
problem with you meatheads.

[02:50] ---

Our enemy isn't some low-level thug
who's wandering the streets, idiot.

[02:54] ---

What did you just say?!

[02:56] ---

They know our faces.

[03:00] ---

It pains me to say this,

[03:01] ---

but we're definitely more than a
few steps behind in the info war.

[03:06] ---

Aruto, can we track how they're using
the net to move the Somnium Drops?

[03:13] ---

Well, no matter how well they
think they've covered their tracks,

[03:17] ---

the net always remembers.
There'll be something.

[03:20] ---

Thanks.

[03:22] ---

And Eri...

[03:23] ---

Yes?

[03:23] ---

You're the only one who's actually
made contact with a Weird.

[03:27] ---

I want you to tell me what you know.

[03:29] ---

Just whatever you can remember.
It doesn't have to be everything.

[03:34] ---

My memory is kind of fuzzy.

[03:37] ---

I recall hearing a voice...

[03:39] ---

and it ordered me to offer up my wish.

That's all I can really remember.

[03:46] ---

Wish?

[03:48] ---

It said if I offered up my wish, it would give me power. It would make my wish a reality.

[03:56] ---

If I'd done what it told me to do, who knows what would've happened?

[04:06] ---

Eri.

[04:13] ---

Our enemy takes advantage of a person's weakness.

[04:17] ---

We have to be careful we don't leave ourselves open to their mind games.

[04:21] ---

Even when they're right, some people just piss you off, don't they?

[04:30] ---

What?

[04:33] ---

15 Years Imprisonment
for Killer of Teenage Girl

[04:33] ---

The young defendant showed no remorse and cursed during the trial

[04:33] ---

*The defendant was standing
trial for rape and murder,*

[04:36] ---

*and today, he was sentenced
to 15 years in prison.*

[04:39] ---

Youth sentenced to 15 years. Defense attorneys have vowed to appeal.

[04:40] ---

*The government and his lawyers have
both announced that they will appeal...*

[04:45] ---

What a horrific crime.

[04:47] ---

Rape and murder...

That's the lowest of the low.

[04:51] ---

If it goes all the way to the supreme court,
it'll only prolong the family's suffering.

[04:57] ---

Criminal showed no remorse,
shouting "I'd do it again!" at the trial

[04:57] ---

It's upsetting, isn't it?

[05:00] ---

Japan's laws treat the accused kindly.

[05:03] ---

If I was in that family's position,

[05:06] ---

I'd fire a 9mm bullet in the
killer's brain and be done with it.

[05:09] ---

Hey, haven't you heard?
Japan's a country of *laws*.

[05:13] ---

So's America.

[05:15] ---

Huh, that's news to me.

[05:17] ---

It's true that police in Japan
are cruel to the victims of crime.

[05:30] (Flashback) ---

Do you have any comment on the matter?

[05:33] (Flashback) ---

How does it feel to lose a family member?

[05:34] (Flashback) ---

Any idea who might have done it?

[05:52] ---

Ow! Ow, ow, ow!

[05:53] ---

All right, we're done here!

[05:56] ---

Right?

[05:57] ---

Let me go, Rena! I get it!

[05:58] ---

Yeah.

[06:00] ---

Okay, that's it for today.

[06:26] ---

Hello? We just want to talk to you.

[06:29] ---

Could you at least give us a statement?

[06:32] ---

Hello?

[06:40] ---

I'm Dream Man

[06:46] ---

"Dream Man"?

[06:48] ---

Dream Man

[06:48] ---

I'm Dream Man

[06:48] ---

Dream Man

[06:48] ---

I'm your friend. I can help you

[06:59] ---

Okay, see you tomorrow at school.

[07:04] ---

Rena!

[07:07] ---

Um, back there...

[07:11] ---

Thanks.

[07:14] ---

Huh? For what?

[07:16] ---

Well, you were looking out for me, right?

[07:19] ---

I can't hear you over the bike!

[07:22] ---

What was that?

[07:25] ---

Nothing!

[07:27] ---

Later!

[07:39] ---

Boys are so sensitive, aren't they?

[08:02] ---

This site, too?

[08:04] ---

So they're not just running proxies, huh?

[08:07] ---

They're being more careful than I thought.

[08:10] ---

All I'm finding is rumors.

[08:48] ---

Welcome to Dreamland

[09:23] ---

Guilty! Guilty! Guilty!

[09:26] ---

The defendant is sentenced to death!

[09:42] ---

Hey, stop—

[09:57] ---

I will now carry out the execution.

[10:00] ---

Okay, I get it! Stop this!

[10:02] ---

I'm sorry! Please!

[10:04] ---

My sister's suffering was
much worse than this!

[10:21] ---

Are you satisfied?

[10:24] ---

Is dreaming it enough to satisfy you?

[10:26] ---

Who's there?

[10:27] ---

Your sister's innocence was ripped from her,
her body tainted and defiled.

[10:36] ---

No! Stop!

[10:38] ---

Sis!

[10:40] ---

She screamed and begged until
she was hoarse, but he just laughed.

[10:48] ---

Stop it! Stop it! Stop it!

[10:51] ---

And as he laughed,
he strangled the life out of her.

[10:56] ---

Your sister's soul is still suffering,
burning in eternal hellfire.

[11:01] ---

Her soul is weeping blood
and seeks vengeance.

[11:06] ---

But...

[11:10] ---

Look. He is still alive.

[11:15] ---

You want to kill him, right?

[11:21] ---

I'll kill him!

[11:24] ---

Make your dream come true
with your own two hands.

[11:30] ---

Make your dream come true.

[11:37] ---

Make my dream... come true...

[11:53] ---

That's right. Kill him.

[11:59] ---

All you have to do is obey me.

[12:33] ---

A church?

[12:34] ---

What kind of church?

[12:36] ---

The name's a mystery to me.

[12:38] ---

All I know is it's called "The Church."

[12:42] ---

That's where the Somnium Drops
are coming from, apparently.

[12:45] ---

A religious group?

[12:47] ---

If it is, it's some kind of cult.

[12:50] ---

They seem to call themselves the Congregation.

[12:54] ---

But they're not registered
with the authorities.

[12:56] ---

What else?

[12:59] ---

Just one other little rumor.

[13:02] ---

The Somnium Drops are
circulating everywhere,

[13:06] ---

but the core of their
operation is here in Shibuya.

[13:10] ---

The reason nobody knows anything is because
no money changes hands for the Drops.

[13:16] ---

Yeah, it doesn't really seem like a business.

[13:20] ---

Here's where it gets creepy.

[13:23] ---

All the dangerous gangs based in this area

[13:26] ---

saw the Church as a rival gang at first
and tried to chase them off their turf.

[13:32] ---

But they disappeared.

[13:35] ---

Disappeared?

[13:36] ---

Every gang that made a move against the
Church vanished from Shibuya entirely.

[13:41] ---

They all lost, huh?

[13:42] ---

And became a terrifying
warning message to other gangs.

[13:45] ---

"Don't even think about messing with us."
Or something along those lines.

[13:50] ---

Their name's become kind of a taboo.

[13:53] ---

And there's one more thing...

[13:56] ---

This is supposedly the Church's mark.

[14:01] ---

That's...

[14:04] ---

Ryuhei?

[14:09] ---

What kind of relationship did Oda-kun's
brother have with the Church?

[14:15] ---

Maybe he was involved in
transporting the Somnium Drops.

[14:20] ---

My brother...

[14:22] ---

My brother would never be a part of that!

[14:26] ---

Or maybe... he had a reason
for getting in their way.

[14:34] ---

A reason?

[14:44] ---

This is the spot.

[14:46] ---

Let's go.

[14:46] ---

Right!

[14:58] ---

That's the Dreamer.

[15:01] ---

He's about to offer up his wish.

We have to stop him!

[15:17] ---

Get out of our way!

[15:22] ---

We don't have time to deal with you!

[15:36] ---

I'm going on ahead!

[15:38] ---

Ah... Hey!

[15:44] ---

I offer up...

[15:46] ---

Hey, you!

[15:47] ---

Hold up a—

[15:48] ---

Stop right there!

[15:50] ---

Don't get in my way!

[15:52] ---

I'm going to kill him!

[15:55] ---

That guy killed my sister!

[15:59] ---

Wait, isn't that...

[16:01] ---

You know him?

[16:02] ---

He's the brother of the victim
in the rape and murder case.

[16:06] ---

What?

[16:08] ---

I saw a photo of the victim's
family on the dark web.

[16:12] ---

Listen to us!

[16:13] ---

Shut *up*!

[16:22] ---

Nobody... will get in my way...

[16:27] ---

I'm going to... kill him!

[16:34] ---

Don't do it!

[16:36] ---

I offer up...

[16:38] ---

my wish!

[17:31] ---

Let me go! Let me go!

[17:41] ---

Don't!

[17:48] ---

Let him go!

[17:49] ---

Shut up!

[17:51] ---

You'll pay...

[17:53] ---

You'll pay for killing my sister!

[17:57] ---

Your sister?

[17:59] ---

That's the guy!

[18:01] ---

He's trying to get revenge
on his sister's killer?

[18:05] ---

So you're the brother of
that little bitch, huh?

[18:09] ---

I'm gonna kill you!

[18:12] ---

Well, ain't this a surprise?

[18:14] ---

You transformed into this monster
just to get revenge on me?

[18:18] ---

Seriously, bro? That's hilarious.

[18:21] ---

I'll let you in on a little secret...

[18:24] ---

When I stuck it in, you'd better believe that bratty little slut loved it.

[18:31] ---

She was *delicious!*

[18:42] ---

Stop!

[18:52] ---

What's the point of killing him?!

[18:54] ---

Shut up! I'm avenging my sister!

[18:57] ---

Is this what your sister would want?!

[19:00] ---

Shut up!

[19:01] ---

You don't understand how I feel!

[19:04] ---

I *do* understand.

[19:06] ---

I'm just like you.

[19:08] ---

So I know how you feel!

[19:10] ---

Liar! How could you possibly know?!

[19:13] ---

I'm not lying!

[19:14] ---

My brother was killed right in front of me.

[19:17] ---

So I do know.

[19:19] ---

I hate his killer so much, I could die!

[19:21] ---

So why are you stopping me?!

[19:25] ---

Because... it would...

[19:28] ---

just be murder.

[19:37] ---

He's the one who's in the wrong!

[19:39] ---

He killed my sister!

[19:41] ---

You'd kill your brother's killer, too, if you had the chance!

[19:55] ---

Focus, Ryuhei! Are you going
to let him become a murderer?

[20:06] ---

Don't do it!

[20:38] ---

Let's get out of here before the cops show up.

[20:41] ---

He... could've been me.

[20:46] ---

Ryuhei...

[20:51] ---

Stupid kid.

[20:53] ---

When I'm out, I'll carry on like before.

[20:57] ---

A 15-year sentence?

I'll be out on probation in 10.

[21:05] ---

And when I'm out, I'll find myself a hot piece
of ass and pick up right where I left off!

[21:12] ---

Bastard!

[23:24] ---

Next Time

[23:25] ---

Once upon a time, there
was a girl named Kazuha.

[23:30] ---

If only this were a fairy tale...

[23:33] ---

I hate to say it, but it's very real.

[23:35] ---

An extremely painful reality.

[23:37] ---

Next Time: Kazuha.

[23:37] ---

Kazuha

Revision #1

Created 2024-03-18 05:57:38 UTC by whimsee

Updated 2024-03-18 05:57:38 UTC by whimsee